

Sprachen fürs Leben!



Un evento de
Ernst Klett Sprachen GmbH

En colaboración con la
Asociación Austriaca de Profesores de Español

Material audiovisual online en clase de ELE

María José Ruiz Frutos

Instituto Latinoamericano, Viena

13 Octubre 2018

15:00 – 18:00 h

Contenido

- **¿Qué herramientas *online* conocemos para usar material audiovisual en clase de ELE? ¿Experiencias?**

- [YouTube](#), [Vimeo](#) (almacenar y reproducir vídeos, por ejemplo el cortometraje [La Bruxa](#))
- [Flickr](#) (CC), [Pixabay](#) (CC0 = PD)
- [EDpuzzle](#) (comprensión audiovisual)
- [Kahoot!](#) (cuestionarios, aspecto lúdico)
- [Lingp](#) (*podcast*, interacción oral, feedback)
- [podcastinspanish.org](#) (*podcast*, diálogos)
- [Audiolingua](#) (audios por niveles ya didactizados)
- [Quizlet](#) (tarjetas de aprendizaje, juegos y pruebas)
- [Lyricstraining](#) (vídeos musicales y letras de canciones)
- [Klett Augmented](#) (reproducir medios de los manuales de Klett)
- [Editorial Orsai](#) (blog argentino)
- Grabar vídeo

- **¿Qué es un curso MOOC? ¿Qué materiales ofrece para ELE? ¿Posibilidades?**

Un MOOC es un curso online en el que se fomenta el aprendizaje entre un alto número de participantes. Permite un acceso sin barreras temporales o geográficas, ni requisitos previos o cuotas de inscripción; manteniendo las características de un curso académico: un ámbito temático, objetivos de aprendizaje, materiales, un método con actividades, tareas, un certificado, etc. (cf. Bárcena y Martín-Monje 2014: 1-2).

Se componen de diversos materiales (vídeos con/sin subtítulos, transcripciones, textos, infografías, test de corrección automática, foros, wikis) que ofrecen multitud de posibilidades para actividades de ELE: comprensión audiovisual, comprensión lectora, expresión y/o interacción oral, expresión y/o interacción escrita, mediación, etc.

Herramientas (agrupadas por actividades)

Comprensión audiovisual:

- páginas para encontrar, almacenar y reproducir vídeos:
 - De contenido general: [Vimeo](#)
 - De contenido académico: [edX](#)

Comprensión lectora:

- páginas para encontrar textos escritos:
 - Artículos periodísticos: [El País](#) (España), [La Jornada](#) y el [Semanal](#) (México), [Clarín](#) (Argentina), [Practica español](#) (Noticias de la Agencia EFE adaptadas por niveles del MCERL, con actividades para practicar español)

Expresión y/o interacción oral:

- asincrónica (grabación de audio y/o vídeo):
 - [Voicethread](#)
- sincrónica (videoconferencia):
 - [Adobe Connect](#)
 - [Google Hangouts](#)

Expresión y/o interacción escrita (a)sincrónica:

- wiki colaborativa:
 - [Google Drive](#)
- red social:
 - [Google Plus](#)
 - [UniELE](#)

Mediación:

- subtitular y doblar:
 - [Clipflair](#)
- traducir/parafrasear/adaptar:
 - Diccionarios ([RAE](#), [PONS](#)), enciclopedia políglota ([Wikipedia](#))
- resumir/explicar:
 - Resumen automático ([Resoomer](#))

¿Qué cursos MOOC realizan / conocen los asistentes al taller?

Desarrollo de competencias docentes (2018)

MOOC del Instituto Cervantes en la plataforma iberoamericana [Mirádax](#)

PDP NOOC (Programa de Desarrollo Profesional y Nano mOOC):

Cursos especializados de corta duración para profesores de ELE de la editorial Edinumen con la colaboración de la Universidad de Salamanca, el Instituto Cervantes y ASELE

NOOC Docente intercultural (2018)

NOOC de Edinumen con la Universidad de Salamanca, el Instituto Cervantes y ASELE

Spanish for Beginners

MOOC de *The Open University* en la plataforma británica [FutureLearn](#)

Spanish Across the Americas: Beginners

MOOC de la Universidad Nacional de Córdoba en la plataforma [FutureLearn](#)

Español para viajeros

MOOC de la Universidad Nacional de Educación a Distancia en [UNED Abierta](#)

Cursos MOOC (dirección y selección de materiales)

Agua en América Latina: Abundancia en medio de la escasez mundial (2018)

<https://courses.edx.org/courses/course-v1:IDBx+IDB3x+1T2018/course/>

- Módulo 1: La crisis mundial del agua > Efectos del cambio climático > Video: Efectos del cambio climático en América Latina y el Caribe

AP® Spanish Language and Culture (2016)

<https://courses.edx.org/courses/course-v1:BUx+SpanishX+1T2016/course/>

- Módulo 2: Las ciencias y la tecnología > ¿Cómo será la cultura humana en el futuro ante la creciente dependencia de la tecnología? > Cuento “Apocalipsis”
- Discusión > ¿Facebook invade nuestras vidas personales?
- Discusión > ¡Miren el entusiasmo de nuestros estudiantes en Talkabout!
- Módulo 3: La identidad personal y la identidad pública > ASSESSMENT – Interpersonal Speaking: Una conversación > Una Conversación
- Módulo 3: La identidad personal y la identidad pública > ASSESSMENT – Interpersonal Speaking: Una conversación > VoiceThread: Record Your Responses
- Módulo 4: Las familias y las comunidades > ¿Cómo se define una familia? > Podcast: “Corte Suprema de EE.UU. reconoce legalidad de matrimonio gay a nivel nacional”
- Discusión > ¿Qué opinan de la representación de las madres en este anuncio?
- Módulo 4: Las familias y las comunidades > ¿Cómo nos integramos o no a nuestra comunidad? > Cuento “No speak English”
- Módulo 4: Las familias y las comunidades > ¿Dónde está nuestro hogar? > Canción “La jaula de oro”
- Módulo 5: La estética y la belleza > ASSESSMENT – Presentational Writing: Ensayo persuasivo > Ensayo persuasivo
- Módulo 6: Los desafíos globales > ASSESSMENT – Presentational Speaking: Presentación formal > Comparación cultural

Defensores y defensoras de los derechos humanos (2018)

<https://courses.edx.org/courses/course-v1:AmnestyInternationalX+Rights3xES+1T2018a/course/>

- Sistemas > 4.3 Iniciativas para proteger a los defensores y defensoras de los derechos humanos

Derechos humanos: Los derechos de las personas refugiadas (2017)

<https://courses.edx.org/courses/course-v1:AmnestyInternationalX+Rights2xES+3T2016/course/>

- Desplazamiento. Módulo 1 > 4. Convertirse en una persona refugiada > 4.1 “Nunca pensé que me convertiría en una persona refugiada”
- Desplazamiento. Módulo 1 > 4. Convertirse en una persona refugiada > 4.3 ¿De dónde proviene la mayoría de las personas refugiadas?
- La huida. Módulo 2 > 2. Huir del hogar: buscar protección > 2.3 ¿Dónde está la mayoría de las personas refugiadas?

De México al mundo, los ingredientes (2015)

<https://courses.edx.org/courses/course-v1:MexicoX+G01x+3T2015/course/>

- Módulo 1. Introducción a la Cocina Mexicana > Cocinando con el chef del Sordo > Guacamole
- Módulo 1. Introducción a la Cocina Mexicana > Mis recetas > Guacamole

Educación de calidad para todos: equidad, inclusión y atención a la diversidad (2018)

<https://courses.edx.org/courses/course-v1:UAMx+Equidad801x+1T2018/course/>

- 2. La equidad en los sistemas escolares > Los grupos más vulnerables > Motivos de inequidad (Parte 1)
- 2. La equidad en los sistemas escolares > Los grupos más vulnerables > ¿Cuál es el nivel de equidad de tu país?
- 3. Perspectivas educativas frente al desafío de la diversidad del alumnado > Introducción: Una escuela inclusiva para una sociedad incluyente > Introducción al caso de Asier
- 3. Perspectivas educativas frente al desafío de la diversidad del alumnado > Introducción: Una escuela inclusiva para una sociedad incluyente > El caso de Asier
- 3. Perspectivas educativas frente al desafío de la diversidad del alumnado > Introducción: Una escuela inclusiva para una sociedad incluyente > Análisis del caso de Asier

La Realidad Social Latinoamericana (2017)

<https://courses.edx.org/courses/course-v1:IDBx+IDB15x+2T2017/course/>

- Módulo 1: Pobreza y desigualdad en América Latina y el Caribe > 1.1 ¿Qué tan pobres y desiguales somos? > Video: Desarrollo de habilidades y desigualdad en América Latina y el Caribe
- Módulo 4: La salud en América Latina y el Caribe > 4.1 Introducción > Video: El reto de la inequidad en materia de salud en América Latina y el Caribe

- Módulo 6: Empleo en América Latina y el Caribe > 6.1 Visión general del empleo en América Latina y el Caribe > Video: Los empleos del futuro: desafíos de América Latina y el Caribe
- Módulo 6: Empleo en América Latina y el Caribe > 6.1 Visión general del empleo en América Latina y el Caribe > Lectura: Las nuevas tendencias de los mercados laborales

Literatura y cultura tradicional de México (2015)

<https://courses.edx.org/courses/course-v1:MexicoX+CMLT1x+3T2015/course/>

- Semana 4: Fiestas, conmemoraciones y sus textos > Conmemoración del Día de Muertos > Video y texto AG
- Semana 4: Fiestas, conmemoraciones y sus textos > Conmemoración del Día de Muertos > El Altar de Muertos

Hacer las Paces en Colombia (2017)

<https://courses.edx.org/courses/course-v1:JaverianaX+HacPac.1602x.09+1T2017/course/>

- Módulo 1: De los movimientos por la paz a la fuerza comunitaria y cultura > Introducción > Video
- Módulo 1: De los movimientos por la paz a la fuerza comunitaria y cultura > La semana por la paz y su movilidad en el conflicto armado > La semana por la paz y su movilidad en el conflicto armado
- Módulo 1: De los movimientos por la paz a la fuerza comunitaria y cultura > La semana por la paz y su movilidad en el conflicto armado > El inicio de la Semana de la Paz
- Módulo 1: De los movimientos por la paz a la fuerza comunitaria y cultura > La semana por la paz y su movilidad en el conflicto armado > El recrudecimiento de la violencia

Migración, un fenómeno global (2015)

<https://courses.edx.org/courses/course-v1:MexicoX+Colef01.1x+3T2015/course/>

- 3. La migración mexicana a Estados Unidos > Actividades > Actividad 3.1
- Discusión > la migración mexicana a los Estados Unidos

Realidad Macroeconómica Latinoamericana (2018)

<https://courses.edx.org/courses/course-v1:IDBx+IDB9x+1T2018/course/>

- Módulo 2: Productividad y crecimiento > 2.1 La productividad en América Latina y el Caribe
- Módulo 2: Productividad y crecimiento > 2.4 Conclusiones del módulo 2 > Ideas clave del módulo 2

Bibliografía (usada en los materiales de los MOOC)

Amnistía Internacional, 2017: AMÉRICA: SITUACIÓN DE LOS MECANISMOS DE PROTECCIÓN PARA LOS DEFENSORES Y DEFENSORAS DE LOS DERECHOS HUMANOS. PDF online disponible en <https://www.amnesty.org/download/Documents/AMR0162112017SPANISH.pdf>. [Fecha de consulta 12.10.2018]

Bárcena, E. y Martín-Monje, E. (2014). Introduction. Language MOOCs: an Emerging Field. En: Martín-Monje, E. y Bárcena E. (eds.) *Language MOOCs: Providing learning, transcending boundaries*, (pp. 1-15), Varsovia/Berlín: De Gruyter Open.

BID (Banco Iberoamericano de Desarrollo), 2013: El Cambio Climático y los Recursos Hídricos en los Andes Tropicales. PDF disponible online en https://publications.iadb.org/bitstream/handle/11319/5826/SR2012_VUILLE_F1_NAL_ESP.pdf?sequence=1. [Fecha de consulta 12.10.2018]

BID (Banco Interamericano de Desarrollo), 2015. CURSO: REALIDAD MACROECONÓMICA LATINOAMERICANA. Módulo II: La era de la productividad. PDF online disponible en https://prod-edxapp.edx-cdn.org/assets/courseware/v1/85a0500e09998fbeffd5530d92b03746/asset-v1:IDBx+IDB9x+1T2018+type@asset+block/Modulo_2.pdf. [Fecha de consulta 12.10.2018]

BID (Banco Iberoamericano de Desarrollo), 2017: CURSO: REALIDAD SOCIAL LATINOAMERICANA. MÓDULO VI. AVANCES Y DESAFÍOS DEL EMPLEO EN LA REGIÓN. (CC BY-NC-ND 4.0) PDF disponible online en https://courses.edx.org/asset-v1:IDBx+IDB15x+2T2017+type@asset+block@Modulo_VI_Avances_y_desafios_del_empleo_en_la_region.pdf#page=18. [Fecha de consulta 12.10.2018]

Bibliografía (herramientas audiovisuales usadas por la ponente en diferentes proyectos de ELE)

Ruiz Frutos, M. J. (2015). Subtítulos bimodales y estándar para mejorar la comprensión audiovisual. En Rentel, N., Reutner, U. y Schröpf, R. (eds.), *Lingüística mediática y traducción audiovisual. Estudios comparativos español-alemán*, Fráncfort del Meno, Berlín, Berna, Bruselas, Nueva York, Oxford, Viena, Peter Lang.

Ruiz Frutos, M. J. (2015). Desarrollo de la competencia (comunicativa) intercultural mediante la interacción audiovisual y escrita. En Polzin-Haumann, C. y Gil, A. (eds.), *Angewandte Romanistische Linguistik. Kommunikations- und Diskursformen im 21. Jahrhundert*, Sankt Ingbert, Röhrig Universitätsverlag.

Ruiz Frutos, M. J. (2013). "El hecho de conectar contenido ofrece unas posibilidades muy potentes a los docentes de ELE". Entrevista en *Revista Didactalia*. Disponible en <http://uniele.de/de/gemeinde/uni-ele-de/ressource/maria-jose-ruiz-frutos-unielede-el-hecho-de/977882de-2c4b-4d80-863a-7332666b410f>. [Fecha de consulta 12.10.2018]

Ruiz Frutos, M. J. (2012). Competencias y actividades comunicativas online para ELE. En Tinnefeld, E. (ed.), *Hochschulischer Fremdsprachenunterricht: Anforderungen - Ausrichtung - Spezifik*, (pp. 227-238). Saarbrücken, htw saar. PDF online disponible en <http://hochschulfremdsprachenunterricht.blogspot.com/search/label/41%20Rui%20Frutos>. [Fecha de consulta 12.10.2018]

Ruiz Frutos, M. J. (2012). El aprendizaje de ELE a través de la serie inglesa Mi vida loca. En Leitzke-Ungerer, E., Blell, G. y Vences, U. (eds.), *English-Español: Vernetzung im kompetenzorientierten Spanischunterricht*, (pp. 151-164). Stuttgart, Ibidem.